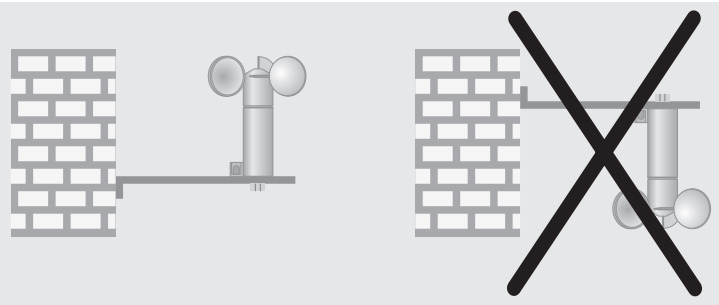
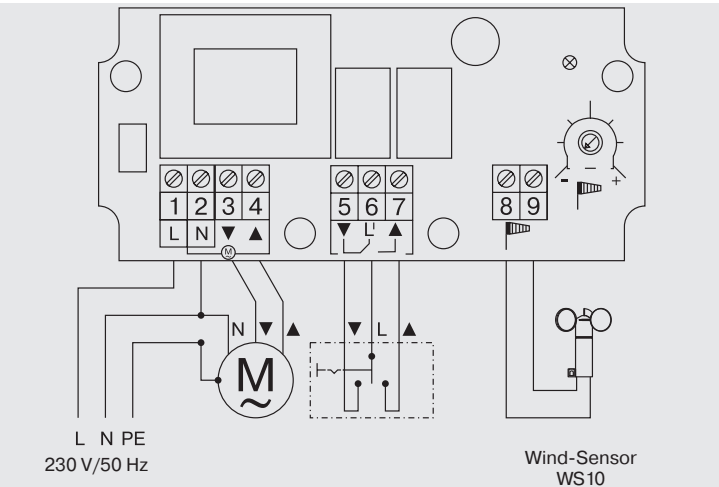


Montageposition, Assembly position
Position de montage, Montagepositie
Lugar de montaje, Posição de montagem



Anschlussplan, Connection diagram
Plan de branchement, Aansluitplan
Esquema de conexão, Esquema de ligação



Wind-Sensor WS10

DE *Bedienungsanleitung*

GB *Operating Instructions*

FR *Notice d'utilisation*

NL *Gebruiksaanwijzing*

ES *Instrucciones de manejo*

PT *Instruções de serviço*

IT *Istruzioni per l'uso*

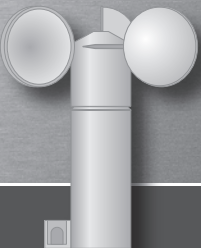
DK *Betjeningsvejledning*

PL *Instrukcja eksploatacji*

HU *Használati útmutató*

TR *Kullanma Talimatı*

GR *Οδηγίες χρήσεως*



BECKER

DE

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der WS10 darf nur in Verbindung mit der Steuerung WA10 verwendet werden. Der Anschluss von Fremdgeräten muss in Rücksprache mit dem Fachhandel durchgeführt werden. Eine andere oder eine darüber hinausgehende Benutzung gilt nicht als bestimmungsgemäß.

Gewährleistung

Becker-Antriebe GmbH ist von der gesetzlichen und vertraglichen Gewährleistung für Sachmängel und Produkthaftung befreit, wenn ohne unsere vorherige Zustimmung eigene bauliche Veränderungen und/oder unsachgemäße Installationen entgegen dieser Anleitung vorgenommen, ausgeführt oder veranlasst werden. Der Weiterverarbeiter hat darauf zu achten, dass alle für die Herstellung und Kundenberatung erforderlichen gesetzlichen und behördlichen Vorschriften, insbesondere die EMV-Vorschriften, eingehalten werden.

Sicherheitshinweise

Verwenden Sie nur unveränderte Originalteile der Firma Becker-Antriebe GmbH. Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Anlagen fern. Beachten Sie Ihre landesspezifischen Bestimmungen. Für den Anschluss von Steuerleitungen (Schutzkleinspannungen) dürfen nur Leitungstypen mit ausreichender Spannungsfestigkeit verwendet werden.

Montage

Befestigen Sie den WS10 mit Hilfe des Montagewinkels senkrecht an der Außenmauer. Schrauben Sie den WS10 am Montagewinkel fest. Schließen Sie den WS10 an den Klemmen „8“ und „9“ der WA10 an (Polarität beliebig). Die Montagestelle ist so zu wählen, dass bei ausgefahrenem Sonnenschutz der WS10 die Windgeschwindigkeit messen kann und dadurch den Behang gegen zu hohe Windgeschwindigkeit schützt. Vermeiden Sie die Montage der WS10 unter Dachvorsprüngen und in der Nähe anderer Gegenstände (ausgefahrener Sonnenschutz, Bäume, Gebäude), die die Messung beeinflussen können.

GB

Designated use

The WS10 should only be used in connection with the WA10 control. This device may only be used in connection with equipment from other manufacturers following consultation with your local retailer. Any use over and above that specified here is not regarded as designated use.

Warranty

Becker-Antriebe GmbH will be released from all warranty and product liability obligations if the customer modifies the equipment without prior approval from Becker-Antriebe GmbH or if the equipment is installed incorrectly and/or contrary to these installation instructions, by the customer or a third party. Any further processing must comply with all current statutory and official regulations governing manufacture and advice to customers, especially the EMC regulations.

Safety instructions

Solely for use with unmodified original parts from the company Becker-Antriebe GmbH. Keep persons away from the systems guide track. Always comply with national stipulations. Only cables with sufficient electric strength may be used to connect control cables (protective low voltages).

Assembly

Mount the WS10 vertically onto the outside wall with the help of the angle cleat. Screw the WS10 onto the angle cleat and secure. Connect the WS10 to terminals “8” and “9” of the WA10 (any polarity possible). The WS10 should be assembled at a point where wind speed measurement is not impaired even if the sun protection system has been fully extended. In this way, the system can protect the curtain/canopy in the event of extremely high wind speeds. Avoid installing the WS10 below roof projections or close to other objects (extended sun protection system, trees, buildings) which could affect the readings.

FR

Utilisation conforme à la destination

Le WS10 peut être utilisé uniquement en association avec la commande WA10. La connexion d'appareils d'autres fabricants doit être mise au point avec le commerce spécialisé. Toute utilisation autre ou plus large n'est pas considérée comme conforme à la destination.

Prestation de Garantie

Becker-Antriebe GmbH est dégagé de la garantie et de la responsabilité du fait du produit si, sans notre autorisation préalable, des modifications de construction sont effectuées et/ou des installations inadéquates sont exécutées ou engagées, à l'encontre de ces instructions de montage. L'utilisateur / l'électricien doit veiller à ce que toutes les consignes et prescriptions en vigueur, particulièrement celles en matière de compatibilité électromagnétique, soient respectées.

Consignes de sécurité

Utilisez uniquement des pièces originales de la société Becker-Antriebe GmbH n'ayant subi aucune modification. Veillez à ce que personne ne se tienne dans la zone de déploiement des installations. Observez les directives spécifiques des pays. Pour le branchement de câbles de commande (basses tensions de protection), utiliser seulement des câbles avec une résistance électrique suffisante.

Montage

Fixez le WS10 verticalement sur le mur extérieur à l'aide de l'équerre de montage. Vissez le WS10 à l'équerre de montage. Branchez le WS10 aux bornes «8» et «9» de la WA10 (polarité quelconque). L'emplacement du montage est choisi de telle sorte à ce que le WS10 puisse mesurer la vitesse du vent lorsque la protection solaire est descendue et que le tablier protège ainsi d'une vitesse de vent trop élevée. Evitez le montage du WS10 sous des avancées du toit et dans l'environnement d'autres objets (protection solaire descendue, arbres, bâtiment) pouvant influencer la valeur mesurée.

NL

Reglementaire toepassing

De WS10 mag uitsluitend in combinatie met de besturing WA10 worden gebruikt. Andere apparaten mogen alleen worden aangesloten na ruggespraak met de vakhandel. Elke andere of een daarboven uitgaande toepassing is niet als reglementair.

Garantieverlening

Becker-Antriebe GmbH is van de garantieverlening en de productaansprakelijkheid bevrijd, wanneer zonder onze voorafgaande toestemming eigen bouwkundige constructiewijzigingen zijn aangebracht en/of onvakkundige installaties worden doorgevoerd of in opdracht worden gegeven, die in strijd zijn met deze handleiding. De verdere verwerker dient erop toe te zien dat alle voor het tot stand brengen van en het adviseren van de consument vereiste wettelijke en officiële voorschriften in acht worden genomen.

Veiligheidsinstructies

Gebruik uitsluitend niet veranderde originele onderdelen van de firma Becker-Antriebe GmbH. Houd personen buiten het werkgebied van de installaties. Neem de bepalingen in acht die specifiek voor uw land van toepassing zijn. Voor het aansluiten van stuurkabels (veiligheid laagspanningen) mogen uitsluitend kabeltypen met voldoende spanningsweerstand worden gebruikt.

Montage

Bevestig de WS10 met behulp van de montagehoek loodrecht op de buitenmuur. Schroef de WS10 vast aan de montagehoek. Sluit de WS10 aan op de klemmen “8” en “9” van de WA10 (polariteit naar keuze). De montageplek moet zodanig worden gekozen dat bij uitgelopen zonwering de WS10 de windsnelheid kan meten en daardoor de raamdecoratie tegen te hoge windsnelheid beschermt. Vermijd montage van de WS10 onder een uitspringende dakhoeek en in de buurt van andere voorwerpen (uitgerolde zonwering, bomen of gebouwen), die de meting kunnen bedinvloeden.

ES

Uso adecuado

Debe utilizar el WS10 únicamente con el automatismo WA10. Si desea conectar productos de otros fabricantes, debe consultar primero una tienda especializada. Cualquier utilización con fines ajenos a los especificados, será valorada como inadecuada.

Garantía

Becker-Antriebe GmbH no asumirá responsabilidad alguna en el caso que el cliente haya realizado modifi caciones constructivas y/o una instalación incorrecta de nuestro producto en contra de nuestras prescripciones de montaje y/o sin nuestro explícito consentimiento. El instalador / los usuarios subsidiarios deberán comprobar que se respeten todas las normativas y las prescripciones adminis-trativas, en particular las normativas vigentes. Este producto está sujeto a modifi caciones y mejoras técnicas. Rogamos se informe sobre las especifi caciones exactas del producto en nuestra documentación de ventas actualizada.

Indicaciones de seguridad

Emplee exclusivamente piezas originales de Becker-Antriebe GmbH. Mantenga a terceras personas alejadas del radio de acción de la instalación. Respete las normas específicas que rigen en su país. Para la conexión de líneas piloto (tensión baja de protección) sólo debe utilizar tipos de conductores con suficiente rigidez dieléctrica.

Montaje

Utilice el ángulo de montaje para fijar el WS10 verticalmente en el muro exterior. Atornille el WS10 al ángulo de montaje. Conecte el WS10 a los bornes «8» y «9» del WA10 (polaridad cualquiera). Elija un lugar para el montaje, en el cual el WS10 pueda medir la velocidad del viento aún estando el sistema de protección solar desplegado, y proteger así el cortinaje contra viento demasiado fuerte. Es preferible no instalar el WS10 debajo de aleros o cerca de otros objetos (sistemas de protección solar desplegados, árboles, edificios) que puedan influir en la medición.

PT

Utilização correcta

O WS10 só pode ser utilizado em conexão com o comando WA 10. A ligação de outros aparelhos deverá ser executada de acordo com as lojas da especialidade. A utilização para outros fins que não os mencionados é considerada indevida.

Garantia

A empresa Becker-Antriebe GmbH está isenta da garantia legal e contratual por defeitos materiais e da responsabilidade pelos produtos, se, sem a nossa aprovação prévia, forem efectuadas ou mandadas efectuar alterações estruturais próprias e/ou instalações indevidas em oposição a esta instrução. O transformador deverá ter em conta, para que sejam cumpridos todos os regulamentos legais e oficiais necessários para o respectivo fabrico e o serviço ao cliente, em particular os regulamentos CEM.

Indicações de segurança

Utilize só peças originais inalteradas da empresa Becker-Antriebe GmbH. Não deixe pessoas aproximarem-se da área de serviço das instalações. Tenha em linha de conta as normas específicas do seu país. Para a ligação de cabos de comando (baixas tensões de protecção) só podem ser utilizados tipos de cabo com suficiente resistência à tensão.

Montagem

Fixe o WS10 com a ajuda da cantoneira, verticalmente no muro exterior. Aparafuse o WS10 na cantoneira. Ligue o WS10 nos bornes „8” e „9” do WA10 (polaridade arbitrária). O local de montagem deverá ser escolhido, de forma que com a protecção solar descida, o WS10 possa medir a velocidade do vento, protegendo assim o painel contra uma velocidade do vento demasiado elevada. Evite a montagem do WS10 por baixo de beirais e na proximidade de outros objectos (protecção solar descida, árvores, edifícios) que possam influenciar a medição.

IT

Limitazioni di utilizzo dei prodotti

Il WS10 può essere utilizzato solo con la centralina di comando WA10.
Per il montaggio di componenti di altri produttori interpellare il rivenditore specializ-
zato.
Qualsiasi altro tipo di utilizzo sarà considerato irregolare.

Garanzia

Becker-Antriebe GmbH è esente da qualsiasi responsabilità legale e contrattuale per
vizi di cosa e garanzia del prodotto, qualora senza il consenso preventivo della casa
produttrice, venga eseguita o affidata ad altri qualsiasi modifica costruttiva e/o instal-
lazione impropria e non corrispondente con queste disposizioni di montaggio.
Il rivenditore deve assicurarsi che vengano rispettate tutte le disposizioni di legge ed
amministrative concernenti la produzione e la consulenza del cliente in particolare
modo quelle relative alla Compatibilità Elettromagnetica (EMC).

Istruzioni di sicurezza

Utilizzare esclusivamente ricambi originali non modificati della ditta Becker-Antriebe
GmbH.
Tenere lontano le persone dalla zona mobile dell’impianto.
Osservare le disposizioni nazionali in materia.
Per il collegamento di linee di comando (tensioni inferiori a 42 V) utilizzare esclusiva-
mente cavi dotati di sezione adeguata.

Montaggio

Fissare verticalmente l’WS10 sul muro esterno utilizzando la squadra di montaggio.
Fissare con viti l’WS10 sulla squadra di montaggio. Collegare l’WS10 ai morsetti „8„ e
„9„ della centralina WA10 (polarità a scelta).
Scegliere il luogo di montaggio in modo che l’WS10 possa misurare la velocità del
vento quando la tenda è abbassata, proteggendo in questo modo il telo da carichi
eccessivi. Evitare il montaggio dell’WS10 sotto le grondaie e nelle vicinanze di altri
oggetti, ad esempio tende abbassate, alberi ed edifici che potrebbero incidere sulla
misurazione.

DK

Forskriftmæssig brug

WS10 må kun bruges i forbindelse med styring WA10.Tilslutning af fremmede appara-
ter må kun foretages efter rådførsel med folk i specialforretninger.
En anden og derudover gående brug gælder for at være ikke-forskriftmæssig.

Garanti

Becker-Antriebe GmbH er fritaget for den lov- og kontraktmæssige garanti for mate-
rielle mangler og for produktansvar, hvis der uden vores forudgående godkendelse
er blevet foretaget, udført eller foranlediget egne konstruktionsmæssige ændringer
og/eller uhensigtsmæssige installationer i modstrid med denne vejledning.
Videreforbearbejderen skal sørge for, at alle for produktionen og kundevejledningen på-
krævede lovmæssige og fra myndighedernes side kommende forskrifter, i særdeles-
hed forskrifterne vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet, overholdes.

Sikkerhedshenvisninger

Der må kun bruges ikke ændrede originale dele fra firma Becker-Antriebe GmbH.
Sørg for at der ikke findes personer inden for anlæggenes køreområde.
Overhold de for vedkommende land gældende specifikke bestemmelser.
Til tilslutning af styreledninger (ekstra lav spændinger) må der kun bruges ledningsty-
per med tilstrækkelig spændingsfasthed.

Assembly

Fastgør WS10 lodret på ydermuren ved hjælp af montagevinkelbeslaget. Skru WS10
fast på montagevinkelbeslaget. Tilslut WS10 til klemmerne „8“ og „9“ på WA10 (pola-
ritet efter forgodtbefindende).
Monteringsstedet skal vælges således, at WS10 kan komme til at måle vindhastighe-
den, når solbeskyttelsesanlægget er kørt ud, og således beskytte det mod for stor
vindhastighed. Undgå at montere WS10 under fremspringende tage og i nærheden af
andre genstande (solbeskyttelsesanlæg, som er kørt ud, træer, bygninger), som kan
have indflydelse på målingen.

PL

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie WS10 można stosować tylko w połączeniu ze sterowaniem WA10.
Podłączenia urządzeń zewnętrznych dokonać można wyłącznie po konsultacji z
doradcą technicznym producenta.
Wykorzystywanie urządzeń do innych celów lub w zakresie wykraczającym poza wyżej
opisany, uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem.

Gwarancja

Firma Becker-Antriebe GmbH zwolniona jest z prawnej i kontraktowej gwarancji na
wady oraz z odpowiedzialności za produkt, jeżeli bez jej wcześniejszej zgody zostaną
wprowadzone własne zmiany konstrukcyjne i/lub podjęta, dokonana zostanie
niewłaściwa instalacja, niezgodna z wytycznymi montażowymi.
Instalator powinien przestrzegać wymaganych obowiązujących przepisów prawnych
i urzędowych związanych z produkcją oraz doradztwem klientów, a w szczególności
przepisów dotyczących tolerancji elektromagnetycznej.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosować wyłącznie oryginalne części firmy Becker-Antriebe GmbH.
Nie przebywać w bezpośrednim zasięgu działania urządzeń.
Przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.
Do podłączenia przewodów sterujących (zabezpieczenia bardzo niskiego napięcia,
z ang. safety extra – low voltage) stosować wyłącznie przewody o wystarczającej
wytrzymałości elektrycznej.

Montaż

Urządzenie WS10 należy przymocować pionowo po zewnętrznej stronie muru za
pomocą uchwytu montażowego.
Urządzenie WS10 należy przykręcić do uchwytu montażowego i podłączyć do zacisków
„8“ i „9“ sterowania słoneczno-wiatrowego WA10 (biegunowość dowolna).
Do instalacji należy wybrać takie miejsce, w którym mimo rozwiniętej osłony
przeciwśłonecznej urządzenie WS10 bez przeszkód dokona pomiaru prędkości wiatru,
chroniąc tym samym kurtynę osłonę przed zbyt silnym wiatrem.
Należy unikać montażu urządzenia WS10 pod występem dachu oraz w pobliżu
przedmiotów, które mogą wpływać na wynik pomiaru (rozwinięta osłona
przeciwśłoneczna, drzewa, budynki).

HU

Rendeltetésszerű használat

A WS10-et csak a WA10 vezérléssel összekötve szabad használni. Más gyártó
készülékeit csak a szakkereskedővel egyeztetve lehet csatlakoztatni.
Más vagy ezen túlmenő használat nem számít rendeltetésszerűnek.

Garanciális adatok

A Becker-Antriebe GmbH nem vállal felelősséget a termékeivel kapcsolatban, abban
az esetben, ha azokat nem a mi utasításainknak megfelelően -szakszerűtlenül-
szerelték ill. megelőző jóváhagyásunk nélkül szerkezetükben vagy más egyéb
tulajdonságukban megváltoztatták.
Minden további felhasználó köteles betartani a német EMV-ben rögzített előírásokat.
A termékeinken folyamatosan a műszaki haladást szolgáló változtatásokat hajtunk
végre, ezért nagyon fontos a szerelés során az aktuális termékspecifikus utasítások
betartása, amelyet a mellékelt írásos anyagból tudhat meg.

Biztonsági utasítások

Csak a Becker-Antriebe GmbH változtatás nélküli, eredeti alkatrészeit használja.
Tartsa távol a személyeket a berendezések működési körzetéből.
Vegye figyelembe az országára jellemző előírásokat
A vezérlő vezetékek csatlakozásához (védő kífeszültségek) csak elegendő átütési
szilárdságú vezetékfajtákat szabad használni.

Szerelés

Erősítse az WS10-et szerelő szögvas segítségével függőlegesen a külső falhoz.
Csavarozza az WS10-et a szögvashoz. Csatlakoztassa az WS10-et a WA10 „8“ és „9“
csipeszeihez (tetszőleges polaritással).
A szerelés helyét úgy kell megválasztani, hogy a kihúzott (leengedett) napellenzőnél
az WS10 a szélerősséget mérni tudja és ezáltal védeni tudja az árnyékoltót a túl
nagy szélesebességgel szemben. Kerülje az WS10 tetőkiszögellések alá és más
tárgyak (leengedett napellenző, fák, épület) közelébe történő szerelését, amelyek
befolyásolhatják a mérést.

TR

Amacına uygun kullanım

WS10 yalnızca WA10 Kontrol cihazı ile birlikte kullanılmalıdır.
Yabancı cihazların bağlantısı, yalnızca yetkili satıcıya danışılarak gerçekleştirilebilir.
Bundan farklı olan veya bunu aşan herhangi bir kullanım, amacına uygun olmayan
kullanım sayılır.

Garanti

Becker-Antriebe GmbH, daha önce tarafımızdan izin alınmadan cihaz üzerinde keyfi
değişiklikler yapılması ya da yapılması ve/veya cihazın verdiğimiz yönergelerine
aykırı şekilde kurulması ya da kurdurulması halinde kanuni ve sözleşmeye dayalı
garanti muafiyetine sahiptir.
İşlem yapan kişi, üretim ve müşteri danışmanlığı için gerekli tüm kanuni ve resmi
yönergelere, özellikle de elektromanyetik uyumlulukla ilgili yönergeler uyması
gerekliğini unutmamalıdır.

Güvenlik talimatları

Daima Becker-Antriebe GmbH firmasının değiştirilmemiş orijinal parçalarını
kullanınız.
Tesislerin hareket alanından kişileri uzak tutunuz.
Ülkeye özgü yönergeleri dikkate alınız.
Kumanda hatlarının (koruyucu düşük gerilimler) bağlantısı için yalnızca yeterli gerilim
dayanıklılığına sahip hat tipleri kullanılabilir.

Montaj

WS10’i montaj açısı yardımıyla dış duvara dikey olarak takınız. WS10’i montaj açısına
vidalayınız. WS10’i WA10’nin “8“ ile “9“ klemenslerine bağlayınız (kutuplar önemli
değil).
Montaj yeri, güneşten koruma sistemi dışı sürüldüğünde WS10 rüzgar hızını
ölçebilecek ve bu şekilde Storu çok yüksek rüzgar hızına karşı koruyacak şekilde
seçilmelidir. WS10’i çatı çıkıntıları altına veya ölçümü etkileyebilecek diğer nesnelerin
(dışa sürülmüş güneşten koruma sistemi, ağaçlar, binalar) yakınına monte etmeyiniz.

GR

Κανονική χρήση

Η χρήση του WS10 επιτρέπεται μόνο σε συνδυασμό με το σύστημα ελέγχου WA10.
Προτού προβείτε σε σύνδεση με συσκευές άλλων κατασκευαστών, συμβουλευθείτε
ένα εξειδικευμένο κατάστημα.
Μια χρήση διαφορετική ή ευρύτερη θεωρείται αντικανονική.

Εγγύηση

Η εταιρεία Becker-Antriebe GmbH απαλλάσσεται από τη νομική και συμβατική
υποχρέωση εγγύησης για πραγματικά ελαττώματα και ευθύνη του προϊόντος εάν,
χωρίς την προηγούμενή μας έγκριση, πραγματοποιηθούν ή ανατεθούν σε τρίτους
κατασκευαστικές τροποποιήσεις ή/και μη ενδεδειγμένη τοποθέτηση που αποκλίνει
από τις παρούσες οδηγίες.
Ο φορέας μεταποίησης έχει την υποχρέωση να μεριμνήσει για την πλήρηση όλων των
νομικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με την κατασκευή και την ενημέρωση του
πελάτη, ιδιαίτερα τις διατάξεις περί ΗΜΣ.

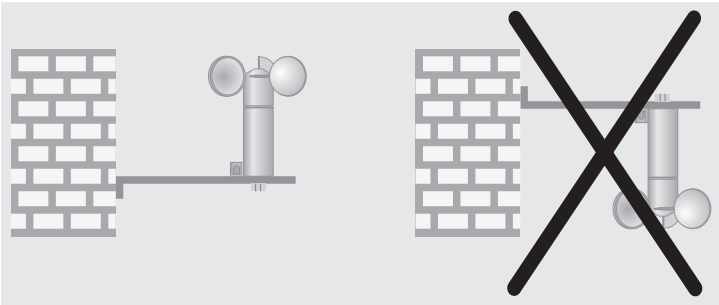
Υποδείξεις ασφαλείας

Να χρησιμοποιούνται μόνον μη τροποποιημένα γνήσια εξαρτήματα της εταιρίας
Becker-Antriebe GmbH.
Πρέπει να κρατάτε τα άτομα έξω από την περιοχή κίνησης των συστημάτων.
Τηρήστε τις κατά τόπους διατάξεις.
Για τις γραμμές ελέγχου του συστήματος χειρισμού (με ασφαλείς χαμηλές τάσεις),
πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο καλώδια με ικανοποιητική αντοχή τάσης.

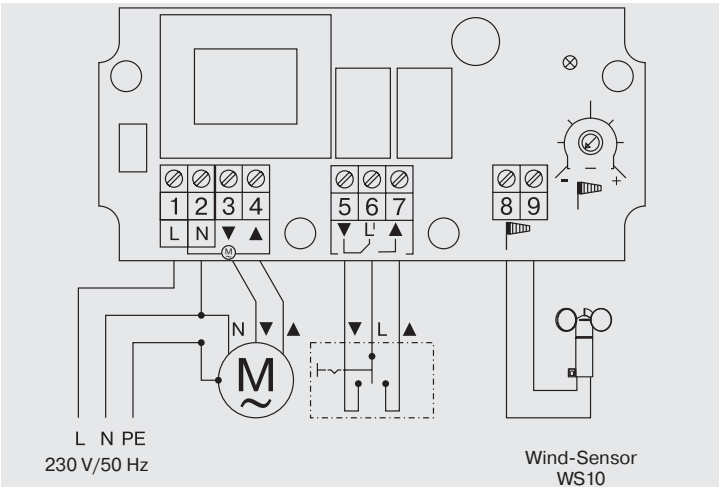
Συναρμολόγηση

Στερεώστε τη συσκευή WS10 κατακόρυφα στον εξωτερικό τοίχο χρησιμοποιώντας μια
γωνία στήριξης. Βιδώστε τη συσκευή WS10 στη γωνία στήριξης. Συνδέστε τη συσκευή
WS10 στις επαφές „8“ και „9“ της WA10 (η πολικότητα δεν έχει σημασία).
Η θέση συναρμολόγησης πρέπει να επιλέγεται κατά τέτοιον τρόπο, ώστε η συσκευή
WS10 μπορεί να μετρήσει την ταχύτητα του ανέμου όταν η ηλιοπροστασία είναι
κατεβασμένη προκειμένου να προστατέψει το παραπέτασμα από υπερβολικά υψηλή
ταχύτητα του ανέμου. Αποφύγετε τη συναρμολόγηση της WS10 κάτω από προεξοχές
στάγην και κοντά σε άλλα αντικείμενα (κατεβασμένη ηλιοπροστασία, δέντρα, κτίρια),
που ενδέχεται να επηρεάσουν τη μέτρηση.

Posizione di montaggio, Monteringspostion
Sposób montażu, Szerelési pozíció
Montaj pozisyonu, Θέση συναρμολόγησης



Esempi di connessione, Tíslutningsplan
Schemat połączeń elektrycznych, Bekötési rajz
Bağlantı planı, Σχέδιο σύνδεσης



Becker-Antriebe GmbH
35764 Sinn/Germany

4020 630 048 0 12/06

 **BECKER**